

Н. А. Дьячкова

РАБОТА С ЛЕКСИКОЙ ЦЕРКОВНО-РЕЛИГИОЗНОГО СТИЛЯ НА УРОКАХ ПО ОСНОВАМ ПРАВОСЛАВНОЙ КУЛЬТУРЫ

Аннотация. В статье рассматриваются формы работы с лексикой, которая встретится учащимся в курсе изучения модуля «Основы православной культуры». Список слов извлечен из действующих учебников по основам религиозных культур и светской этики. Автор предлагает способы семантизации лексики церковно-религиозного стиля — такие, как работа с внутренней формой слова, этимологизация, «перевод с русского на русский», подбор однокоренных слов.

Ключевые слова: лексика церковно-религиозного стиля, семантизация, этимологизация, внутренняя форма слова

Для цитирования: Дьячкова Н. А. Работа с лексикой церковно-религиозного стиля на уроках по основам православной культуры // Церковь. Богословие. История. 2023. № 4. С. 280–287.

Сведения об авторе: Дьячкова Наталья Александровна — доктор филологических наук, профессор, ректор Негосударственного частного учреждения — образовательной организации высшего образования «Миссионерский институт» (Россия, г. Екатеринбург). E-mail: trudovyeresursy@ya.ru

В процессе изучения модуля «Основы православной культуры» (ОПК) учащимся придется усвоить огромный массив слов церковно-религиозного стиля (*Причастие, богослужение, литургия*). Анализ учебников¹ показал, что элементы церковно-религиозного стиля представлены в них весьма широко. Примеры:

«Если бы Он их переубедил...смерть *не была сокрушена в самой своей глубине*» (*сокрушить* — книжн.)²;

«... христиане *вкушают Святые Дары*» (*вкусить* — высок.)³;

¹ Васильева О. Ю., Кульберг А. С., Корытко О. В. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры. 4 класс: учебник в 2 ч. М.: Просвещение, 2021. Ч. 1–2; Костюкова Т. А., Воскресенский О. В., Савченко К. В. Основы православной культуры. 4 класс: учебник. М.: Дрофа, 2016. 192 с.; Кураев А. В. Основы духовно-нравственной культуры народов России. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры. 4–5 классы: учебник для общеобразовательных учреждений. М.: Просвещение, 2013. 95 с.

² Кураев А. В. Основы духовно-нравственной культуры народов России... С. 26.

³ Васильева О. Ю., Кульберг А. С., Корытко О. В. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры... Ч. 2. С. 49.

«Христиане... *испрашивают* у Бога помощи в поиске спутника жизни» (*испросить* — офиц.)⁴.

«Иисус Христос *искупил* грех Прародителей» (*искупить* — книжн.)⁵.

Вот неполный список слов, выписанных нами из названных выше учебников по ОПК: *совесть, Бог, Творец, православие, православный, молитва, благодарение, благодать, милосердие, благословение, славословие, насыщенный, искушение, Библия, Евангелие, завет, Ветхий, притча, откровение, проповедь, Иисус Христос, душа, благодетель, дух, вочеловечился, вкушал, сокрушена, Пасха, Спаситель, пост, ломимое, раскаяние, восстань, отречься, пророческие слова, круговая порука, пропеть зарю, грех, заповедь (заповеди), не прелюбодействуй, сострадание, ближний, умиление, храм, икона, крещение, купель, блаженство, блаженный, алчущий, жаждущий, кроткий, христианство, миротворцы, добродетель, Божий суд, козлица, богохульство, хула, благодетель, благодетель, таинство Причастия, трапеза, вечеря, соборность, претворение, изливается, Тело Христа, монастырь, монах, инок, послушник, безбрачие, нестяжание, ковчег, алтарник, иподиакон, Елеосвящение, кадило, отшельник, епископ, патриарх, кафедральный, воскресение, распятие, прародители, ангел, дух, Святые Дары, Тело и Кровь Христа* и мн. др.

Это лексика специфическая, большинство слов имеет стилистические пометы «книжн.», «устар.», «церк.», «спец.», «высок.»⁶. Эти слова не входят в активный словарь учащихся 4-х классов.

Семантизация новых слов — обязательный компонент уроков по ОПК, она может осуществляться различными способами. Учителя практикуют такие формы работы с новым словом, как «выяснение значения путем показа картины <...> подбор синонимов или антонимов, словообразовательный анализ, включение слова в слово-

⁴ Васильева О. Ю., Кульберг А. С., Корытко О. В. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры... С. 68.

⁵ Костюкова Т. А., Воскресенский О. В., Савченко К. В. Основы православной культуры. С. 43.

⁶ Здесь и далее стилистические пометы и толкование слов приводится по: Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: А ТЕМП, 2006. 938 с.; Справочно-информационный портал «Грамота.ру». URL: <http://gramota.ru> (дата обращения: 07.10.2022).

сочетание, предложение»⁷; они работают над составлением словаря терминов и понятий⁸.

В учебниках использованы следующие приемы семантизации:

1) объяснение значения слова в тексте параграфа при помощи пояснительного оборота и/или вставной конструкции. См.: «Повествование в Библии разворачивается от рассказа о создании мира до пророчества (*то есть предсказания*) конца мира»⁹;

2) слово выделяется жирным шрифтом, за текстом оно заключается в рамочку, дается его объяснение. См.: «Эти люди — уже не два отдельных человека: они становятся единством, **семьей**». В рамке: «**Семья** — единство любящих друг друга людей: мужа и жены, детей и родителей»¹⁰;

3) объяснение слова дается в словаре, прилагаемом к учебнику, см.: «*Алтарник, или пономарь*, — церковнослужитель, помогающий священнослужителям в алтаре во время богослужения»¹¹.

Однако эти приемы семантизации, во-первых, не всегда дают исчерпывающее объяснение слову, во-вторых, не охватывают всего массива новых слов; в-третьих, они не способствуют усвоению слов с целью вхождения их в активный словарь школьника.

1. Например, следующие скобочные пояснения новых слов не является исчерпывающим, потому что одно незнакомое слово толкуется через другое:

«Христиане это чудо называют воплощением (*от слова «плоть»*)»¹². Что такое «плоть»?

«Храм — *от слова „хоромы“*, Божий дом, здание, построенное для молитвенных собраний»¹³. Что такое «хоромы»?

⁷ Антонова С. Е. Лексическая работа как средство интеллектуального развития учащихся на уроках ОРКСЭ // Мультиурок [портал]. URL: <https://multiurok.ru/files/sostavlennii-slovaria-tierminov-i-poniatii-na-uro.html> (дата обращения: 27.09.2022).

⁸ Носкова Н. И. Работа со словом на уроках ОРКСЭ: методы и формы обучения и воспитания // Поиск Лекций [сайт]. URL: <https://poisk-ru.ru/s8185t10.html> (дата обращения: 27.09.2022).

⁹ Кураев А. В. Основы духовно-нравственной культуры народов России... С. 19.

¹⁰ Васильева О. Ю., Кульберг А. С., Корытко О. В. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры... Ч. 2. С. 68.

¹¹ Костюкова Т. А., Воскресенский О. В., Савченко К. В. Основы православной культуры. С. 175.

¹² Кураев А. В. Основы духовно-нравственной культуры народов России... С. 24.

¹³ Там же. С. 48.

2. Эти слова, например, в учебнике А. В. Кураева вообще никак не поясняются: *заповеди, не прелюбодействуй, пророческий, петух пропел зарю, алчущие, жаждущие, миротворцы, кроткие, безбрачие, нестяжание.*

3. В рамочку, как и в словарь, попадают не все незнакомые слова. Например:

«...правителем Руси стал... князь Владимир, *ревностный язычник*, который отличался суровым нравом»¹⁴. Слова «ревностный», «язычник» в тексте не выделены, в рамочке их нет;

«...Христос... через три дня после казни *воскреснет из мертвых*»¹⁵. В словарики нет слова «воскреснуть».

Учитель должен будет восполнить эти пробелы, для этого он может использовать такие приемы, как работа с внутренней формой слова, этимологизация, включение слова в синонимический ряд («перевод с русского на русский»), в группу однокоренных слов, и, конечно, включение слова в контекст (семантико-стилистические упражнения, демонстрация возможных синтагматических связей слов).

Опираясь на внутреннюю форму слова, учитель раскрывает его смысл, исходя из значения морфем, его составляющих. Например:

благодарить = благо + дарить, то есть ‘дарить добро’ (в церковнославянском языке слово «благо» означает ‘хорошо; добро’);

благовестник = благо + весть + ник, ‘тот, кто приносит благую (хорошую) весть’ (суффикс «-ник-» имеет значение ‘лицо по свойству или признаку, которые определяют его отношение занятию’);

благоворить = благо (добро) + творить, делать;

безбрачие = без + брак (‘отказ от брака — женитьбы, замужества’), приставка «без-» имеет значение ‘отсутствие чего-либо’;

вочеловечиться = во- + человек (‘войти в человеческое тело, стать человеком’), приставка «во-» означает ‘доведение до предела действия, направленного внутрь чего-либо’.

Некоторые слова при таком способе семантизации потребуют синонимизации, например: *богохульство* = хула + Бог, хула на Бога;

¹⁴ Васильева О. Ю., Кульберг А. С., Корытко О. В. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры... Ч. 1. С. 22.

¹⁵ Костюкова Т. А., Воскресенский О. В., Савченко К. В. Основы православной культуры. С. 89.

хула — брань, ругань, обзывание; *воплотиться* = во- + плоть; плоть — тело.

Этимологизация — это установление происхождения слова. Объясняя значение слова *совесть* ('чувство моральной ответственности за свое поведение'), можно сказать, что со-весть — это буквально: 'совместное знание'¹⁶; по-церковнославянски *вѣсти* — 'знать', «со» — 'совместное участие в чем-либо'. Совместное знание человека с кем? Говорят, что совесть — это голос Бога в душе. Еще несколько примеров:

грех — ('предосудительный поступок, нарушение воли Бога') восходит к глаголу *греть*, первоначально *грех* — 'жжение';

нестяжание — ('независимость человека от материальных ценностей'). *Нестяжательный* — 'свободный от страсти стяжательства'; *стяжать* — 'приобретать, добывать'.

Включение слова в синонимический ряд, или «перевод с русского на русский», — это самый простой и самый очевидный способ семантизации. В учебниках по ОПК широко представлена стилистически маркированная лексика (*содетель*, *насущный*), поэтому учителю придется подбирать к данным словам, которые не входят в активный словарь школьника, стилистически нейтральные синонимы. Например:

- содетель (устар.) — создатель;
- насущный (книжн.) — необходимый;
- завет (высок.) — наказ, завещание;
- тварь (книжн.) — живое существо;
- алчущий (высок.) — голодный;
- жаждущий (устар.) — испытывающий жажду;
- козлища (церк. и книжн., устар.) — козлы;
- ломимый (арх.) — преломляемый;
- претворить (устар.) — преобразовать;
- блаженный — счастливый;
- миловать (устар.) — жалеть, щадить;

¹⁶ Здесь и далее этимология слов приводится по: *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка // GUFOME [портал]. URL: <https://gufo.me/dict/vasmer> (дата обращения: 08.10.2022); *Шанский Н. М.* Этимологический словарь русского языка // GUFOME [портал]. URL: <https://gufo.me/dict/shansky> (дата обращения: 08.10.2022).

ветхий (книжн.) — старый;
плоть (книжн.) — тело;
вкушать (высок.) — есть;
отречься — отказаться;
кроткий — покорный, уступчивый;
хула (книжн.) — ругань;
трапеза (церк.) — пища, еда;
вечеря (устар.) — ужин;

Включение слова в группу однокоренных слов помогает прояснить не только собственно значение разбираемого слова, но и служит инструментом, с помощью которого учитель может раскрыть суть религиозного понятия. Например, к слову *Творец* (высок.) можно подобрать слова *творчество*, *творческий*, *творить*. Поработав над значением этих слов, учитель может задать учащимся такие вопросы: «Почему Творец — это одно из имен Бога?»; «Почему Бога именуют Творцом?».

Подбирая однокоренные слова к слову *тайнство* (*тайна*, *тайнственный*, *тайнственность*), можно задать вопрос: «Почему некоторые священнодействия называют таинствами?». Ответ: «Даже священник не знает, как же происходит претворение хлеба в Тело Христа», потому что это тайна. «Таинство — это действие не человека, а Бога»¹⁷.

Аналогично можно поработать со словами: *соборность* (*собор*, *собранный*, *собирать*, *собраться*); *ветхий* (*ветошь*, *обветшать*, *обветшалый*) и др.

В процессе словарно-семантической работы необходимо показывать связь разбираемого слова с другими словами (устанавливать синтагматические связи слова) и его стилистическую принадлежность. Для этого следует предлагать учащимся включение слова в контекст¹⁸.

Например:

«В нашем городе открылась *благодетельная* столовая»;

¹⁷ Кураев А. В. Основы духовно-нравственной культуры народов России... С. 78.

¹⁸ Жажева Д. Д., Жажева С. А. Основные направления и приемы работы по лексике в начальной школе // Киберленинка [сайт]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-napravleniya-i-priyomy-raboty-po-leksike-v-nachalnoy-shkole> (дата обращения: 04.10.2022).

«Учеников Иисуса Христа называли *благовестниками*, потому что они несли людям радостную весть»;

«Раньше медсестер называли сестрами *милосердия*». Почему?

«О какой девушке пишет А. Пушкин: „Белолица, чернوبرова, / Нрава *кроткого* такого“?»

Овладеть основами православной культуры нельзя, не овладев специфической лексикой, поэтому словарная работа на уроках ОПК является важнейшей компонентой. Однако необходимо не только пояснять значение незнакомых или мало знакомых слов (*ветхий, таинство, завет*), но и вводить в активный словарь школьников такие слова, как *благодарение, кроткий, душа, милостивый, милосердие, совесть*. Именно уроки ОПК с их огромным воспитательным потенциалом предоставляют учителю такую возможность.

Источники и литература

1. Антонова С. Е. Лексическая работа как средство интеллектуального развития учащихся на уроках ОРКСЭ // Мультиурок [портал]. URL: <https://multiurok.ru/files/sostavleniie-slovaria-tierminov-i-poniatii-na-uro.html> (дата обращения: 27.09.2022).
2. Васильева О. Ю., Кульберг А. С., Корытко О. В. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры. 4 класс: учебник в 2 ч. М.: Просвещение, 2021. Ч. 1–2.
3. Жажева Д. Д., Жажева С. А. Основные направления и приемы работы по лексике в начальной школе // Киберленинка [сайт]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-napravleniya-i-priyomy-raboty-po-leksike-v-nachalnoy-shkole> (дата обращения: 04.10.2022).
4. Костюкова Т. А., Воскресенский О. В., Савченко К. В. Основы православной культуры. 4 класс: учебник. М.: Дрофа, 2016.
5. Кураев А. В. Основы духовно-нравственной культуры народов России. Основы религиозных культур и светской этики. Основы православной культуры. 4–5 классы: учебник для общеобразовательных учреждений. М.: Просвещение, 2013.
6. Носкова Н. И. Работа со словом на уроках ОРКСЭ: методы и формы обучения и воспитания // Поиск Лекций [сайт]. URL: <https://poisk.ru.ru/s8185t10.html> (дата обращения: 27.09.2022).
7. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: А ТЕМП, 2006.
8. Справочно-информационный портал Грамота.ру // URL: <http://gramota.ru> (дата обращения: 07.10.2022).
9. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка // GUFO.ME [портал]. URL: <https://gufo.me/dict/vasmer> (дата обращения: 08.10.2022).
10. Шанский Н. М. Этимологический словарь русского языка // GUFO.ME [портал]. URL: <https://gufo.me/dict/shansky> (дата обращения: 08.10.2022).

Natalia A. Dyachkova

Working with the Vocabulary of the Church-Religious Style in Lessons on the Basics of Orthodox Culture

Abstract. The article discusses forms of working with the specific vocabulary that students would meet in the course of studying the “Fundamentals of Orthodox Culture” module. The list of words is compiled from existing textbooks on the Basics of Religious Cultures and Secular Ethics. The author suggests various ways of semantization of lexical units of the church-religious style, such as working with the internal form of the word, etymologization, “interpretation from Russian into Russian”, and choice of single-root words.

Keywords: *Vocabulary of the church-religious style, semantics, etymologization, internal form of the word*

For citation: Dyachkova N. A. Rabota s leksikoi tserkovno-religioznogo stilia na urokakh po osnovam pravoslavnoi kul'tury [Working with the Vocabulary of the Church-Religious Style in Lessons on the Basics of Orthodox Culture]. *Tserkov'. Bogoslovie. Istoriiia — Church. Theology. History*, 2023, no. 4, pp. 280–287.

About the author: Dyachkova Natalia Aleksandrovna — Dr. Hab. (Philology), Professor, Rector of Non-governmental Private Institution — Educational Organization of Higher Education “Missionary Institute” (Russia, Ekaterinburg). *E-mail:* trudovyeresursy@ya.ru